

B FÆRDELSREGLER / TRAFFIC REGULATIONS

B.3 Manøvreområdet / Manoeuvring Area

B.3.1 Al færdsel i Manøvreområdet styres af kontrolltårnet (Naviair). All ground traffic in the Manoeuvring Area is controlled by Tower (Naviair).

B.3.2 **Adgang til Manøvreområdet er generelt forbudt !** **Entry to the Manoeuvring Area is generally prohibited !**

Køretøjer og personer, som opfylder betingelserne i B.3.3 og B.3.4, vil dog af Kontrolltårnet kunne få tilladelse til indpassage i Manøvreområdet, forudsat at den aktuelle trafikbelastning og vejrforholdene i øvrigt tillader dette.

Personer uden et tjenstligt begrundet behov for at færdes i Manøvreområdet skal benytte vejene udenom.

Kørsel i træningsøjemed i Manøvreområdet må kun foregå med forudgående aftale med kontrolltårnet.

Vehicles and persons that meet the conditions specified in B.3.3 and B.3.4 may, however, be admitted entry by TOWER to the Manoeuvring Area, on provision that the actual traffic load and weather conditions so permit.

Persons without an officially substantiated requirement for operating in the Manoeuvring area must use surrounding roads.

Driving for training purposes on the Manoeuvring Area may only take place by prior arrangement with TOWER.



På TWY A på strækningen henover Englandsvejtunnelen skal køretøjer altid benytte den side af rullevejen, der vender ind mod græsarealet.

Kørsel på strækningen er kun tilladt for personer med en Klasse 4 færdseltilladelse og certifikat til kørsel i Manøvreområdet!

On TWY A on the section crossing the Englandsvej tunnel vehicles must always use the taxiway side facing the grass areas.

Driving on this section is allowed only to persons who possess a Class 4 Airside Traffic Permit and a Manoeuvring Area driver's certificate!

B.3.3 Et køretøj, der benyttes regelmæssigt i Manøvreområdet, skal: A vehicle used regularly within the Manoeuvring Area must:

- være udstyret med en typegodkendt tovejs-radio*) til brug på de radiokanaler, der anvendes i lufthavnen, samt
- være udstyret med kraftigt gult topblink*) på taget. Topblinket skal kunne ses fra alle sider. Er dette ikke muligt, skal der monteres ekstra topblink.

Afmærkning af køretøjer, der benyttes i Manøvreområdet, skal foretages i henhold til BL3-10.

*) Køretøjets radio og topblink må ikke afbrydes i Manøvreområdet.

- be equipped with an approved two-way radio*) unit for use on the radio channels used within the airport, and
- be equipped with a powerful yellow beacon*) on the roof. The beacon must be visible from all sides. If this is not possible, an extra beacon must be installed.

Vehicles used in the Manoeuvring Area must be marked in accordance with Civil Aviation Regulation BL3-10.

*) The vehicle radio and beacon must not be switched off within the Manoeuvring Area.

B FÆRDELSREGLER / TRAFFIC REGULATIONS

B.3 Manøvreområdet / Manoeuvring Area

B.3.4	<u>Føreren af køretøjet skal:</u> <ul style="list-style-type: none">være i besiddelse af gyldigt førerbevis/certifikat til pågældende køretøj/redskab,have gennemgået den teoretiske undervisning i kørsel i Manøvreområdet, som krævet af CPH, have bestået den teoretiske prøve, og være praktisk udtjekket,være registreret hos CPH med seneste kursus- og udtjekningsdato,kunne demonstrere teoretiske og praktiske evner mht. færdsel i Manøvreområdet,benytte køretøjets fulde kaldenummer ved alle radioopkald samtunder hele opholdet i Manøvreområdet overvåge den anviste radiokanal*), <p><small>*) Jf. Appendix 10.</small></p>	<u>The vehicle driver must:</u> <ul style="list-style-type: none">hold a valid driver's licence and user's certificate for the particular vehicle/equipment,have completed the Manoeuvring Area Driver's training course as required by CPH, have passed the theory test and a Manoeuvring Area Driver's proficiency check,be registered with CPH with the latest course and proficiency check date,be able to demonstrate theoretical and practical abilities for operating in the Manoeuvring Area,use the vehicle's full callsign during all radio transmissions, andduring the entire stay in the Manoeuvring Area monitor the assigned radio channel*) <p><small>*) Ref. Appendix 10.</small></p>
B.3.5	Før en ny medarbejder kan indstilles til et kursus i kørsel på Manøvreområdet, skal han/hun have bestået den teoretiske og praktiske prøve i kørsel på airside generelt samt – medmindre andet er aftalt med CPH* – have opnået mindst 6 måneders køreerfaring.	Before a new employee can be submitted to a Manoeuvring Area Driver's training course, he/she must have passed the theoretical and practical tests for airside driving and – unless otherwise arranged with CPH* – have achieved at least 6 months of driving experience.
B.3.6	Arbejdsgivere, der ønsker at indstille en medarbejder til kursus i kørsel i Manøvreområdet, skal fremsende ansøgning til CPH. Ansøgningsformularen fås ved henvendelse til CPH*.	Employers who wish to submit an employee to the Manoeuvring Area Driver's training course, must forward an application to CPH. The application form can be obtained from CPH*.
B.3.7	Indstilling/tilmelding til kursus <ol style="list-style-type: none">Arbejdsgiveren skal begrunde og dokumentere <u>hvorfor</u> og <u>hvor ofte</u> pågældende medarbejder forventes at have et tjenstligt kørselsbehov i Manøvreområdet.Mangler der i ansøgningen dokumentation for de givne oplysninger, vil arbejdsgiveren blive anmodet om at fremskaffe denne.Ansøgningen kan ikke forventes godkendt for medarbejdere, for hvilke kørselsbehovet i Manøvreområdet ikke kan begrundes i tilfredsstillende omfang.Arbejdsgiveren modtager besked fra CPH hvis en ansøgning ikke godkendes.	Course nomination/application <ol style="list-style-type: none">The employer must substantiate and document <u>why</u> and <u>how often</u> the particular employee will need to drive within the Manoeuvring Area on official business.If the application lacks documentation for the information provided, the employer will be requested to procure it.Do not expect approval for employees, for which the driving requirement within the Manoeuvring Area cannot be substantiated to an acceptable extent.The employer will receive information from CPH if an application cannot be approved.

B FÆRDELSREGLER / TRAFFIC REGULATIONS

B.3 Manøvreområdet / Manoeuvring Area

B.3.8	Før kursus Personer, som: a) ikke har været på dette kursus tidligere, b) ikke har bestået den teoretiske eller praktiske prøve, eller c) ikke har gennemgået brushup-undervisning indenfor de sidste 3 år, – må ikke færdes på egen hånd i Manøvreområdet. Arbejdsgiveren har ansvar for at sikre, at denne restriktion overholdes.	Prior to the course Persons who: a) have not attended this course previously, b) have not yet passed the theoretical or practical test, or c) have not received brush-up training within the last 3 years, – must not operate unescorted on the Manoeuvring Area. The employer is responsible for ensuring that this restriction is complied with.
B.3.9	Efter kursus Praktisk udtjekning skal finde sted <u>senest 3 måneder</u> efter den teoretiske prøve er bestået. Hvis dette tidsrum overskrides, kræves ny teoretisk prøve! Når den praktiske udtjekning er bestået fremsendes underskrevet kursusbevis til arbejdsgiveren med henblik på udlevering til medarbejderen. Bemærk! Kursusbeviset dokumenterer <u>alene</u> , at indehaveren har deltaget i kurset og bestået den teoretiske og praktiske prøve. Selve færdselstilladelsen gældende for Manøvreområdet vil fremgå af ID-kortets oplysninger. Brushup-undervisning skal gennemføres minimum hvert 3. år* for at opretholde tilladelsen til at måtte færdes på egen hånd i Manøvreområdet. <small>*) Se desuden B.1.2.2</small>	After the course Practical proficiency check must take place <u>no later than 3 months</u> after passing the theoretical test. If this period is exceeded, a new theoretical test will be required! When the practical proficiency check has taken place a signed course certificate will be posted to the employer for handing out to the employee. Note! The course certificate <u>only</u> substantiates that its holder has attended the course and passed the theoretical and practical tests. The actual airside traffic permit valid for the Manoeuvring Area will appear from the ID card data. Refresher training must be taken at least every 3 rd year* in order to retain one's permit for operating independently within the Manoeuvring Area. <small>*) See also B.1.2.2</small>
B.3.10	Køretøjer og personer, som ikke opfylder betingelserne i B.3.3. og B.3.4, kan <u>ikke</u> få adgang til Manøvreområdet uden eskorte af en CPH-lods.	Vehicles and persons not meeting the requirements in B.3.3 and B.3.4 respectively, can <u>only</u> be admitted to the Manoeuvring Area with a CPH escort.
B.3.11	Manøvreområdet må ikke benyttes som generel genvej mellem de øvrige dele af lufthavnen.	The Manoeuvring Area must not be used as a general shortcut between the other parts of the airport.

B FÆRDELSREGLER / TRAFFIC REGULATIONS

B.3 Manøvreområdet / Manoeuvring Area

B.3.12	Personer, som endnu ikke er godkendt, må kun færdes i Manøvreområdet med ledsagelse af en person med en Klasse 4 færdselstilladelse.	Persons who are not-yet-authorized must only operate within the Manoeuvring Area with escort by a person with a Class 4 Airside Traffic Permit.
B.3.13	Styringen af køretøjet må kun i forbindelse med den praktiske træning samt ved udtjekning overlades til en ikke-godkendt person. Instruktøren skal være til stede i køretøjet ved træningen samt under udtjekningen.	Handing over of the vehicle controls to an unauthorized person is permitted only in connection with the practical training and the proficiency check. The instructor must be present in the vehicle during training and during the proficiency check.
B.3.14	Overtrædelse af adgangsbestemmelserne kan medføre bortvisning og inddragelse af ID-kortet. Se i øvrigt A.1.3.	Violation of the admission rules can result in expulsion and withdrawal of the ID-card. See also A.1.3.
B.3.15	For yderligere oplysninger kontakt CPHs Trafikafdeling.	For further information contact CPH Traffic & Airside Operations
B.3.16	Godkendelse af undervisningssted og instruktør	Approval of the course provider and the instructor
B.3.16.1	Instruktøren/udtjekkeren i kørsel i Manøvreområdet skal være formelt godkendt af CPH. Se i øvrigt B.1.8.5.	The Manoeuvring Area driving instructor/proficiency checker must be formally approved by CPH. See also B.1.8.5.
B.3.16.2	Instruktører til både teoretisk og praktisk undervisning godkendes af CPH ud fra oplysninger om instruktørernes basisuddannelse, evt. kurser og videreuddannelse, anden relevant erfaring og efter overværing og evaluering af deres undervisningspraksis.	Instructors for both theoretical and practical training will be approved by CPH based upon information on the instructors' basic education, courses and further education, other relevant experiences, and after attendance and evaluation of their training practice.
B.3.16.3	En sådan godkendelse skal kunne dokumenteres, og kan ikke overdrages til tredjemand. Godkendelsen skal normalt fornys minimum hvert 3. år eller i tilfælde af, at kursusstedets organisation ændres i så væsentlig grad, at det kan få indflydelse på undervisningsprogrammet.	Such approval must be documented and cannot be transferred to a third party. The approval must normally be renewed at least every 3 rd year or in case the organisation of the course provider is changes to such an extent that it may have influence on the course program.
B.3.17	Krav til undervisningsmateriale og pensum	Requirements for the course documents and syllabus
B.3.17.1	Indholdet af undervisningsmaterialet skal godkendes af CPH, og pensum skal som minimum omhandle alle de emner, som nævnes i B.1.10 og B.1.11	The contents of the training material must be approved by CPH, and the syllabus must at least contain all items mentioned in B.1.10 and B.1.11